



EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Bryssel den 2.5.2011  
KOM(2011) 239 slutlig

2011/0103 (NLE)

Förslag till

### **RÅDETS BESLUT**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part och**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av biavtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part**

## MOTIVERING

### 1. Bakgrund

- **Motiv och syfte**

Luftfartsavtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Amerikas förenta stater (USA), å andra sidan, som undertecknades den 25 och 30 april 2007 (luftfartsavtalet mellan EU och USA), trädde i kraft den 30 mars 2008. I artikel 18.5 i luftfartsavtalet mellan EU och USA bekräftar parterna att de har som gemensamt mål att ”maximera fördelarna för konsumenter, lufttrafikföretag, arbetskraften och befolkningsgrupperna på båda sidor av Atlanten genom att utsträcka detta avtal till att även gälla tredjeländer”. I artikel 18.5 i luftfartsavtalet mellan EU och USA uppmanas den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 18.1 i luftfartsavtalet mellan EU och USA att ”ta fram ett förslag som omfattar de villkor och förfaranden som skulle krävas för att tredjeländer ska kunna ansluta sig till detta avtal”. Norge och Island lämnade 2007 en formell begäran om att få ansluta sig till luftfartsavtalet mellan EU och USA. I enlighet med artikel 18.5 i nämnda avtal utarbetade den gemensamma kommittén vid sitt möte den 16 november 2010 ett förslag om anslutning av Island och Norge till luftfartsavtalet mellan EU och USA i form av ett fyrpartsavtal (Cover Letter Agreement) samt ett biavtal avseende de interna förfarandena mellan unionen, Norge och Island. Eftersom Norge och Island är fullvärdiga medlemmar i det gemensamma europeiska luftrummet kommer dessa avtal att säkerställa att ett sammanhängande regelverk tillämpas i samband med flygningar mellan USA och den gemensamma luftfartsmarknaden inom EU, inkluderande Island och Norge. Detta kommer att skapa kommersiella fördelar för flygbolagen och konsumenterna i EU och framför allt garantera att luftfartsavtalet mellan EU och USA är förenligt med den gemensamma skandinaviska luftfartspolitik. Detta förslag säkerställer samtidigt att luftfartsavtalet mellan EU och USA bevarar sin bilaterala karaktär. Island och Norge kommer att delta i förhandlingarna om en andra etapp av luftfartsavtalet med USA.

- **Allmän bakgrund**

Genom luftfartsavtalet mellan EU och USA elimineras samtliga handelshinder för flygningar mellan alla punkter inom EU och alla punkter i USA. Dessutom har USA tilldelat lufttrafikföretag inom EU en så kallad sjunde frihetsrättighet för flygförbindelser mellan USA och icke-EU-länder inom det gemensamma europeiska luftrummet (ECAA), däribland Norge och Island. ECAA har dock ingen yttre dimension. Således har EU-lufttrafikföretag för närvarande inte rätt att bedriva flygtrafik mellan Norge och Island och tredjeländer. Detsamma gäller norska och isländska lufttrafikföretag som idag inte heller har rätt att bedriva flygtrafik mellan EU och USA.

Luftfartsavtalet mellan EU och USA har skapat enhetliga villkor för marknadstillträdet för samtliga lufttrafikföretag inom unionen och gett nya ramar för samarbetet på regleringsområdet mellan Europeiska unionen och USA inom områden som är av avgörande betydelse för att förbättra luftfartsskyddet och göra flygtransporterna över

Atlanten säkrare och effektivare. Norge och Island har när det gäller luftfartspolitiken antagit EU:s regelverk i dess helhet. Genom att dessa två länder omfattas av luftfartsavtalet mellan EU och USA kommer samtliga europeiska lufttrafikföretag som tillämpar EU:s regelverk att bedriva flygtrafik över Atlanten i enlighet med en harmoniserad ram.

Faktumet att Island och Norge ansluts till luftfartsavtalet mellan EU och USA kan leda till att Island och Norge även kommer att anslutas till andra luftfartsavtal som unionen ingått (till exempel Europa-Medelhavsavtalet med Marocko inom luftfartsområdet).

- **Gällande bestämmelser**

Bestämmelserna i fyrpartsavtalet utvidgar tillämpningsområdet för luftfartsavtalet mellan EU och USA till att i tillämpliga delar omfatta Norge och Island. Bestämmelserna i biavtalet grundar sig på rådets beslut av den 25 april 2007 om undertecknande och provisorisk tillämpning av luftfartsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater, å ena sidan, och Amerikas förenta stater, å andra sidan (2007/339/EG).

- **Förenlighet med Europeiska unionens politik och mål på andra områden**

Målet att utvidga luftfartsavtalet mellan EU och USA till tredjeländer föreskrivs uttryckligen i detta avtal. Fyrpartsavtalet kommer att skapa den nödvändiga kopplingen mellan luftfartsavtalet mellan EU och USA och avtalet om det gemensamma europeiska luftrummet. Det kommer inte att ge avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet en yttre dimension. Det överensstämmer med EU:s övergripande strategi gentemot Island och Norge.

## 2. **Samråd med berörda parter och konsekvensanalys**

- **Samråd med berörda parter**

*Samrådsmetoder, huvudsakliga målsektorer och deltagarnas allmänna profil*

Anslutningen av Island och Norge till luftfartsavtalet mellan EU och USA har diskuterats vid flera möten i den gemensamma kommitté som inrättas genom luftfartsavtalet mellan EU och USA och i samband med informella tekniska möten med medlemsstaterna. Alla dessa möten har förberetts vid möten i det rådgivande industriforumet med företrädare för flygbolag, flygplatser och fackföreningar.

*Sammanfattning av svaren och hur de har beaktats*

Frågan om anslutning av Island och Norge till luftfartsavtalet mellan EU och USA har diskuterats vid fyra möten i det rådgivande industriforumet varvid samtliga aspekter som rör denna fråga diskuterades ingående. Alla synpunkter från medlemsstaterna och berörda intressenter beaktades vid utarbetandet av unionens ståndpunkt inför den gemensamma kommitténs möte den 16 november 2010.

- **Extern experthjälp**

Någon extern experthjälp har inte behövts.

- **Konsekvensanalys**

Avtalet utvidgar tillämpningsområdet för luftfartsavtalet mellan EU och USA till att omfatta Island och Norge. Detta kommer att ge lufttrafikföretag inom EU möjlighet att ta tillvara de rättigheter som USA beviljar sedan den 30 mars 2008 för att bedriva passagerartrafik mellan USA och Island och Norge.

### 3. **Rättsliga aspekter**

- **Sammanfattning av den föreslagna åtgärden**

Förslaget innehåller två grundläggande delar:

– Fyrpartsavtalet utvidgar tillämpningsområdet för luftfartsavtalet mellan EU och USA till att i tillämpliga delar omfatta samtliga fyra parter.

– Biavtalet garanterar att luftfartsavtalet mellan EU och USA bevarar sin bilaterala karaktär. Norge och Island kommer att företrädas i den gemensamma kommittén av kommissionen när det gäller alla områden som inte faller inom medlemsstaternas exklusiva behörighetsområde. Regler fastställs för informationsutbytet, deltagandet i andra förhandlingsetappen och för representation i skiljedomsförfaranden.

- **Rättslig grund**

Artikel 100.2 jämförd med artikel 218.6 a v

- **Subsidiaritetsprincipen**

Subsidiaritetsprincipen är tillämplig eftersom förslaget inte avser ett område där unionen är ensam behörig.

Medlemsstaterna kan av följande skäl inte i tillräcklig utsträckning själva uppnå målen för förslaget:

Luftfartsavtalet mellan EU och USA ersätter de enskilda medlemsstaternas luftfartsavtal med USA med en reglering på unionsnivå för tillhandahållandet av flygtrafik över Atlanten. En anslutning av tredjeländer till luftfartsavtalet mellan EU och USA kan endast åstadkommas på unionsnivå.

Förslaget är därmed förenligt med subsidiaritetsprincipen.

- **Proportionalitetsprincipen**

Förslaget är förenligt med proportionalitetsprincipen av följande skäl:

Förslaget kommer inte att inverka på regelverket inom det gemensamma europeiska luftrummet och kommer inte ändra luftfartsavtalet mellan EU och USA. Det begränsas till att skapa samstämmighet mellan den gemensamma luftfartsmarknaden inom EU och det regelverk för flygningar över Atlanten som inrättas genom luftfartsavtalet mellan EU och USA.

Förslaget medför inte några nya skyldigheter för luftfartsmyndigheterna i EU eller för luftfartsnäringen i EU. Det medför nya rättigheter för lufttrafikföretagen i EU och skapar full samstämmighet mellan luftfartsavtalet mellan EU och USA och den gemensamma skandinaviska luftfartspolitikerna.

- **Val av regleringsform**

Övriga regleringsformer skulle vara olämpliga av följande skäl:

Ett fyrpartsavtal inkluderande fyra parter och ett biavtal utgör de mest effektiva instrumenten för att säkerställa att luftfartsavtalet mellan EU och USA fullt ut kommer att omfatta Island och Norge samtidigt som luftfartsavtalet mellan EU och USA bevarar sin bilaterala karaktär. Ett multilateralt avtal som ersätter luftfartsavtalet mellan EU och USA skulle innebära att EU enbart kommer att bli en part i ett fyrpartsavtal medan det föreslagna avtalet bevarar det bilaterala förhållandet mellan USA, å ena sidan, och Europa, å andra sidan. Parallella bilaterala avtal mellan 1. Island och USA, 2. Norge och USA, 3. Island och Europeiska unionen och 4. Norge och Europeiska unionen skulle bli onödigt komplicerat och inte garantera att regelverket för flygningar över Atlanten skulle vara helt samstämmigt.

#### **4. Budgetkonsekvenser**

Förslaget påverkar inte unionens budget.

Förslag till

## **RÅDETS BESLUT**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part och**

**om undertecknande och provisorisk tillämpning av biavtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artikel 100.2 jämförd med artikel 218.5,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) I luftfartsavtalet som undertecknades av Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater och Amerikas förenta stater den 25 och 30 april 2007 (nedan kallat *luftfartsavtalet*), ändrat genom protokollet om ändring av luftfartsavtalet som undertecknades av Europeiska unionen och dess medlemsstater och Amerikas förenta stater den 24 juni 2010 (nedan kallat *protokollet*), föreskrivs uttryckligen att tredjeländer kan anslutas till luftfartsavtalet.
- (2) I enlighet med artikel 18.5 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, har den gemensamma kommitté som inrättats genom avtalet tagit fram ett förslag om Islands och Konungariket Norges anslutning till luftfartsavtalet.
- (3) Den 16 november 2010 lade den gemensamma kommittén fram ett förslag om ett luftfartsavtal mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part (nedan kallat *avtalet*).
- (4) Kommissionen har förhandlat om ingående av ett biavtal mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part, (nedan kallat *biavtalet*).

- (5) Avtalet och biavtalet bör undertecknas och tillämpas provisoriskt med förbehåll för att de ingås vid en senare tidpunkt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse den eller de personer som ska ha rätt att underteckna luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part och Konungariket Norge, som fjärde part, och biavtalet mellan Europeiska unionen och dess medlemsstater, som första part, Island, som andra part, och Konungariket Norge, som tredje part, om tillämpningen av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part.

*Artikel 2*

Texten till avtalet och till biavtalet åtföljer detta beslut.

*Artikel 3*

Detta avtal och biavtalet ska tillämpas provisoriskt från och med dagen för undertecknandet, i avvaktan på deras ikraftträdande.

*Artikel 4*

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas. Det ska offentliggöras i *Europeiska unionens officiella tidning*.

Utfärdat i [...ort].

*På rådets vägnar  
Ordförande  
[...]*

## TILLÄGG 1

### LUFTFARTSAVTAL

AMERIKAS FÖRENTA STATER (nedan kallade *Förenta staterna*),

som första part,

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,

KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,

REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,

REPUBLIKEN POLEN,

REPUBLIKEN PORTUGAL,



RUMÄNIEN,

REPUBLIKEN SLOVENIEN,

REPUBLIKEN SLOVAKIEN,

REPUBLIKEN FINLAND,

KONUNGARIKET SVERIGE,

FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORDIRLAND,

som är parter i fördraget om Europeiska unionen och i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och som är medlemsstater i Europeiska unionen (nedan kallade *medlemsstaterna*),

och

EUROPEISKA UNIONEN,

som andra part,

ISLAND,

som tredje part, och

KONUNGARIKET NORGE (nedan kallat *Norge*),

som fjärde part,

SOM ÖNSKAR främja ett internationellt luftfartssystem grundat på konkurrens mellan lufttrafikföretag på marknaden, med en minimal statlig inblandning och minimal reglering,

SOM ÖNSKAR underlätta utvidgningen av internationella lufttransportmöjligheter, även genom uppbyggnad av lufttransportnät som uppfyller passagerares och transportörers behov av praktiska lufttransporttjänster,

SOM ÖNSKAR ge lufttrafikföretagen möjlighet att erbjuda den resande och transporterande allmänheten konkurrenskraftiga priser och tjänster på öppna marknader,

SOM ÖNSKAR att alla sektorer av lufttransportbranschen, inbegripet anställda hos lufttrafikföretagen, ska gynnas av ett liberaliserat avtal,

SOM ÖNSKAR tillgodose bästa möjliga säkerhet och skydd för de internationella lufttransporterna och som framhåller sin djupa oro över sådana dåd och hot mot luftfartsskyddet som äventyrar säkerheten för personer och egendom, negativt inverkar på lufttransporterna och undergräver allmänhetens förtroende för den civila flygsäkerheten,

SOM BEAKTAR konventionen angående internationell civil luftfart, öppnad för undertecknande i Chicago den 7 december 1944,

SOM ERKÄNNER att statliga subventioner kan försämra konkurrensen mellan lufttrafikföretag och äventyra detta avtals grundläggande mål,

SOM BEKRÄFTAR vikten av att beakta miljöskyddet vid utarbetandet och genomförandet av en internationell luftfartspolitik,

SOM BEAKTAR vikten av att skydda konsumenter, inbegripet det skydd som följer av konventionen om vissa enhetliga regler för internationella lufttransporter, antagen i Montreal 28 maj 1999,

SOM HAR FÖR AVSIKT att bygga vidare på den grund som lagts av befintliga avtal, med målsättningen att öppna marknaderna och maximera fördelarna för konsumenter, lufttrafikföretag, arbetstagare och allmänheten på båda sidor av Atlanten,

SOM INSER betydelsen av att ge sina lufttrafikföretag ett förbättrat tillträde till globala kapitalmarknader för att stärka konkurrensen och främja målen enligt detta avtal,

SOM HAR FÖR AVSIKT att bli en förebild för resten av världen genom att främja liberaliseringen i denna viktiga sektor av ekonomin,

SOM ERKÄNNER att Europeiska unionen har ersatt och efterträtt Europeiska gemenskapen till följd av ikraftträdandet den 1 december 2009 av Lissabonfördraget som ändrar fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska gemenskapen, och att, från och med den dagen, alla rättigheter enligt samt alla hänvisningar till Europeiska gemenskapen i luftfartsavtalet undertecknat av Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater och Amerikas förenta stater den 25 och 30 april 2007 ska gälla för Europeiska unionen,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

#### ARTIKEL 1

##### Definition

Med *part* avses Förenta staterna, Europeiska unionen och dess medlemsstater, Island eller Norge.

#### ARTIKEL 2

Tillämpning av luftfartsavtalet ändrat genom protokollet

och av bilagan till detta avtal

Bestämmelserna i luftfartsavtalet som undertecknades av Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater och Amerikas förenta stater den 25 och 30 april 2007 (nedan kallat *luftfartsavtalet*), ändrat genom protokollet om ändring av luftfartsavtalet som undertecknades av Europeiska unionen och dess medlemsstater och Amerikas förenta stater den 24 juni 2010 (nedan kallat *protokollet*), vilka härmed infogas genom hänvisning, ska gälla för alla parter i detta avtal i enlighet med bilagan till detta avtal. Bestämmelserna i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska gälla för Island och Norge på samma sätt som om de vore medlemsstater i Europeiska unionen, så att Island och Norge

därmed omfattas av alla de rättigheter och skyldigheter som medlemsstaterna har enligt avtalet. Bestämmelserna i bilagan till detta avtal utgör en integrerad del av detta avtal.

### ARTIKEL 3

#### Uppsägning och avslutande

1. Både Förenta staterna och Europeiska unionen och dess medlemsstater kan när som helst säga upp avtalet eller avsluta den tillfälliga tillämpningen av avtalet i enlighet med artikel 5 genom att skriftligen underrätta de övriga tre parterna via diplomatiska kanaler om detta beslut.

En kopia av uppsägningen ska samtidigt skickas till Internationella civila luftfartsorganisationen (ICAO). Detta avtal ska upphöra att gälla eller den provisoriska tillämpningen av detta avtal avslutas vid midnatt GMT vid utgången av den IATA-trafiksäsong (*International Air Transport Association*) som löper ett år efter dagen för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen återkallas genom överenskommelse mellan samtliga parter före utgången av denna period.

2. Både Island och Norge kan när som helst säga upp avtalet eller avsluta den provisoriska tillämpningen av avtalet i enlighet mer artikel 5 genom att skriftligen underrätta övriga parter via diplomatiska kanaler om detta beslut. En kopia av uppsägningen ska samtidigt skickas till ICAO. En sådan uppsägning eller ett sådant avslutande av den provisoriska tillämpningen ska börja att gälla vid midnatt GMT vid utgången av den IATA-trafiksäsong som löper ett år efter datumet för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen genom överenskommelse återkallas av den part som utfärdat den skriftliga uppsägningen, Förenta staterna, Europeiska unionen och dess medlemsstater före utgången av denna period.

3. Både Förenta staterna och Europeiska unionen och dess medlemsstater kan när som helst gentemot Island och Norge säga upp avtalet eller avsluta den tillfälliga tillämpningen av avtalet genom att skriftligen underrätta Island och Norge via diplomatiska kanaler om detta beslut. Kopior av denna uppsägning ska samtidigt skickas till övriga två parter i avtalet och till ICAO. En sådan uppsägning eller ett sådant avslutande av den provisoriska tillämpning som gäller Island eller Norge ska börja att gälla vid midnatt GMT vid utgången av den IATA-trafiksäsong som löper ett år efter datumet för den skriftliga uppsägningen, såvida inte uppsägningen genom överenskommelse återkallas av Förenta staterna, Europeiska unionen och dess medlemsstater och den part som erhållit uppsägningen, före utgången av denna period.

4. Vid tillämpning av denna artikel ska diplomatiska noter till eller från Europeiska unionen och dess medlemsstater, allt efter omständigheterna sändas till eller från Europeiska unionen.

5. Om lufttrafikavtalet, ändrat genom protokollet, sägs upp ska, utan hinder av bestämmelserna i denna artikel, detta avtal sägas upp samtidigt.

### ARTIKEL 4

#### Registrering hos ICAO

Detta avtal och alla ändringar av avtalet ska registreras hos ICAO av generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

## ARTIKEL 5

### Provisorisk tillämpning

I avvaktan på detta avtals ikraftträdande är parterna överens om att, i den utsträckning det är möjligt enligt gällande nationell lagstiftning, tillämpa avtalet provisoriskt från och med dagen för undertecknandet. Om luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, avslutas i enlighet med artikel 23 i detta, eller om den provisoriska tillämpningen upphör i enlighet med artikel 25 i det avtalet, eller den provisoriska tillämpningen upphör i enlighet med artikel 9 i protokollet, ska tillämpningen av det här avtalet upphöra samtidigt.

## ARTIKEL 6

### Ikraftträdande

Detta avtal ska träda i kraft den dag som infaller senast av antingen

1. dagen för luftfartsavtalets ikraftträdande,
2. dagen för protokollets ikraftträdande, och
3. en månad efter dagen för den sista noten i en utväxling av diplomatiska noter mellan parterna, där det bekräftas att alla erforderliga förfaranden för det här avtalets ikraftträdande har slutförts.

I denna utväxling ska diplomatiska noter till eller från Europeiska unionen och dess medlemsstater alltefter omständigheterna sändas till eller från Europeiska unionen. Den eller de diplomatiska noterna från Europeiska unionen och dess medlemsstater ska innehålla meddelanden från varje medlemsstat, som bekräftar att respektive medlemsstats förfaranden som erfordras för ikraftträdande av detta avtal har slutförts.

TILL BEVIS HÄRPÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta avtal.

UTFÄRDAT i.....den.....2011, i fyra exemplar.

FÖR FÖRENTA STATERNA      FÖR KONUNGARIKET BELGIEN

FÖR REPUBLIKEN BULGARIEN

FÖR REPUBLIKEN TJECKIEN

FÖR KONUNGARIKET DANMARK

FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

FÖR REPUBLIKEN ESTLAND

FÖR IRLAND

FÖR REPUBLIKEN GREKLAND

FÖR KONUNGARIKET MAROCKO  
FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKE  
FÖR REPUBLIKEN ITALIEN  
FÖR REPUBLIKEN CYPERN  
FÖR REPUBLIKEN LETTLAND  
FÖR REPUBLIKEN LITAUEN  
FÖR STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG  
FÖR REPUBLIKEN UNGERN  
FÖR REPUBLIKEN MALTA  
FÖR KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA  
FÖR REPUBLIKEN ÖSTERRIKE  
FÖR REPUBLIKEN POLEN  
FÖR REPUBLIKEN PORTUGAL  
FÖR RUMÄNIEN  
FÖR REPUBLIKEN SLOVENIEN  
FÖR REPUBLIKEN SLOVAKIEN  
FÖR REPUBLIKEN FINLAND  
FÖR KONUNGARIKET SVERIGE  
FÖR FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND  
FÖR EUROPEISKA UNIONEN  
FÖR ISLAND  
FÖR KONUNGARIKET NORGE

## Särskilda bestämmelser som gäller för Island och Norge

Bestämmelserna i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ändras på följande sätt och gälla för alla parter i avtalet. Bestämmelserna i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska gälla för Island och Norge på samma sätt som om de vore medlemsstater i Europeiska unionen, så att Island och Norge därmed omfattas av alla de rättigheter och skyldigheter som medlemsstaterna har enligt det avtalet:

1. Artikel 1.9 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ha följande lydelse:

*territorium*: i fråga om Förenta staterna avser territorium Förenta staternas land- och sjöterritorium; i fråga om Europeiska unionen och dess medlemsstater avser territorium det land- och sjöterritorium på vilket avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet tillämpas, enligt de villkor som fastställs i det avtalet eller i eventuella efterföljande instrument, med undantag för de land- och sjöterritorier som lyder under Furstendömet Liechtensteins överhöghet eller jurisdiktion. Avtalets tillämpning på Gibraltars flygplats påverkar inte Spaniens och Förenade kungarikets rättsliga ställning när det gäller suveränitetstvisten om det territorium där flygplatsen är belägen och inte heller det fortsatta tillfälliga undantaget för Gibraltars flygplats vad gäller tillämpningen av Europeiska unionens luftfartsåtgärder som gäller mellan medlemsstaterna sedan den 18 september 2006, i enlighet med det i Córdoba antagna ministeruttalandet den 18 september 2006 om Gibraltars flygplats.

2. Artiklarna 23–26 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska inte gälla för Island och Norge.

3. Artiklarna 9 och 10 i protokollet ska inte gälla för Island och Norge.

4. Följande ska läggas till i avsnitt I i bilaga I till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet:

w. Island: Luftfartsavtal, undertecknat i Washington den 14 juni 1995; ändrat den 1 mars 2002 genom notväxling, ändrat den 14 augusti 2006 och den 9 mars 2007 genom notväxling.

x. Konungariket Norge: Överenskommelse om lufttrafik, verkställd genom notväxling i Washington den 6 oktober 1945; ändrad den 6 augusti 1954 genom notväxling, ändrad den 16 juni 1995 genom notväxling.

5. Texten i avsnitt 2 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ha följande lydelse:

Utan hinder av vad som sägs i avsnitt 1 i denna bilaga ska, för områden som inte omfattas av definitionen av *territorium* i artikel 1 i detta avtal, överenskommelserna i avsnitt 1e (Danmark–Förenta staterna), 1g (Frankrike–Förenta staterna) och 1v (Förenade kungariket–Förenta staterna) samt 1x (Norge–Förenta staterna) fortsätta att gälla med de villkor som är fastställda i dem.

6. Texten i avsnitt 3 i bilaga 1 till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska ha följande lydelse:

Utan hinder av vad som sägs i artikel 3 i avtalet får Förenta staternas lufttrafikföretag inte bedriva rena frakttjänster – som inte ingår i tjänster som betjänar Förenta staterna – till eller från punkter i medlemsstaterna, med undantag av punkter i Republiken Tjeckien, Republiken Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Storhertigdömet Luxemburg, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Portugal, Republiken Slovakien, Island och Kungariket Norge.

7. Följande mening ska läggas till i slutet av artikel 3 i bilaga I till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet:

För Island och Norge innefattar detta, men är inte begränsat till, artiklarna 53, 54 och 55 i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och de tillhörande EU-förordningar genom vilka artiklarna 101, 104 och 105 i fördraget om Europeiska unionens funktionsätt införlivas i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, samt alla efterföljande ändringar.

8. Artikel 21.4 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska gälla för Island och Norge i den mån relevanta EU-lagar och -förordningar har integrerats i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, i enlighet med alla eventuella ändringar som där anges.

## Gemensam förklaring

Företrädare för Amerikas förenta stater, Europeiska unionen och dess medlemsstater, Island och Konungariket Norge har bekräftat att texten till luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part (nedan kallat *avtalet*) ska bestyrkas i de övriga språkversionerna, antingen innan avtalet undertecknas, genom skriftväxling mellan Amerikas förenta stater, Europiska kommissionen på Europeiska unionens och dess medlemsstaters vägnar, Island och Konungariket Norge, eller efter det att avtalet har undertecknats, genom beslut i den gemensamma kommittén.

Denna gemensamma förklaring ska utgöra en integrerad del av avtalet.

För Amerikas förenta stater:

För Europeiska unionen och dess  
medlemsstater

XXX

XXX

För Island:

För Konungariket Norge:

XXX

XXX





## TILLÄGG 2

### BIAVTAL

MELLAN EUROPEISKA UNIONEN OCH DESS MEDLEMSSTATER  
SOM FÖRSTA PART,

ISLAND, SOM ANDRA PART,

OCH KONUNGARIKET NORGE, SOM TREJDE PART

TILLÄMPNINGEN AV LUFTFARTSAVTALET  
MELLAN

AMERIKAS FÖRENTA STATER, SOM FÖRSTA PART, EUROPEISKA UNIONEN OCH  
DESS MEDLEMSSTATER, SOM ANDRA PART,  
ISLAND, SOM TREDJE PART,

OCH KONUNGARIKET NORGE, SOM FJÄRDE PART

KONUNGARIKET BELGIEN,

REPUBLIKEN BULGARIEN,

REPUBLIKEN TJECKIEN,

KONUNGARIKET DANMARK,

FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND,

REPUBLIKEN ESTLAND,

IRLAND,

REPUBLIKEN GREKLAND,

KONUNGARIKET SPANIEN,

REPUBLIKEN FRANKRIKE,

REPUBLIKEN ITALIEN,

REPUBLIKEN CYPERN,

REPUBLIKEN LETTLAND,

REPUBLIKEN LITAUEN,

STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,

REPUBLIKEN UNGERN,

REPUBLIKEN MALTA,  
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA,  
REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,  
REPUBLIKEN POLEN,  
REPUBLIKEN PORTUGAL,  
RUMÄNIEN,  
REPUBLIKEN SLOVENIEN,  
REPUBLIKEN SLOVAKIEN,  
REPUBLIKEN FINLAND,  
KONUNGARIKET SVERIGE,  
FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND,

som är parter i fördraget om Europeiska unionen och i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt och som är medlemsstater i Europeiska unionen (nedan kallade medlemsstaterna),

och

EUROPEISKA UNIONEN,

som första part,

ISLAND,

som andra part,

och

KONUNGARIKET NORGE (nedan kallat *Norge*),

som tredje part,

SOM BEAKTAR att Europeiska kommissionen på gemenskapens och medlemsstaternas vägnar har förhandlat fram ett luftfartsavtal med Amerikas förenta stater, i enlighet med rådets beslut om bemyndigande för kommissionen att inleda förhandlingar,

SOM BEAKTAR att luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europiska gemenskapen och dess medlemsstater (nedan kallat *luftfartsavtalet*) paraferades den 2 mars 2007, undertecknades i Bryssel den 25 april 2008 och i Washington, D.C. den 30 april 2007 och tillämpas provisoriskt från den 30 mars 2008,

SOM BEAKTAR att luftfartsavtalet har ändrats genom protokollet om ändring av luftfartsavtalet mellan Amerikas förenta stater och Europeiska unionen och dess

medlemsstater (nedan kallat *protokollet*), som paraferades den 2 mars 2010 och undertecknades i Luxemburg den 24 juni 2010,

SOM BEAKTAR att Island och Norge, som genom avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet är fullvärdiga medlemmar av den europeiska luftfartsmarknaden, har anslutit sig till luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, genom ett avtal mellan Amerikas förenta stater, som första part, Europeiska unionen och dess medlemsstater, som andra part, Island, som tredje part, och Konungariket Norge, som fjärde part, ingånget samma dag (nedan kallat *avtalet*), vari luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ingår,

SOM ERKÄNNER att det är nödvändigt att fastställa förfaranden för att i tillämpliga fall besluta om hur åtgärder ska vidtas i enlighet med artikel 21.5 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet,

SOM ERKÄNNER att det också är nödvändigt att fastställa förfaranden för Norges i och Islands deltagande i den gemensamma kommitté som inrättas genom artikel 18 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, och i de skiljeförfaranden som föreskrivs i artikel 19 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet; förfarandena bör garantera det nödvändiga samarbetet, informationsflödet och samråden före den gemensamma kommitténs möte samt genomförandet av vissa av luftfartsavtalets, ändrat genom protokollet, bestämmelser, bland annat om luftfartsskydd, luftfartssäkerhet, utfärdande och återkallande av trafikrättigheter och statliga stödåtgärder,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

#### ARTIKEL 1

##### Underrättelse

Om Europeiska unionen och dess medlemsstater beslutar att säga upp avtalet i enlighet med artikel 3 i avtalet eller att avbryta den provisoriska tillämpningen eller att återkalla sådana uppsägningar ska kommissionen, innan Amerikas förenta stater underrättas via diplomatiska kanaler, omedelbart underrätta Island och Norge om detta beslut. Island och/eller Norge ska likaledes omedelbart underrätta kommissionen om varje sådant beslut.

#### ARTIKEL 2

##### Tillfälligt upphävande av trafikrättigheter

Ett beslut om att inte tillåta den andra partens lufttrafikföretag att öka turtätheten eller gå in på nya marknader inom ramen för luftfartsavtalet och om att underrätta Amerikas förenta stater om detta, eller om att upphäva ett sådant beslut, som fattas i enlighet med artikel 21.5 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska antas av rådet på Europeiska unionens och medlemsstaternas vägnar med enhällighet i enlighet med tillämpliga bestämmelser i fördraget. Rådets ordförande ska sedan, på Europeiska unionens och medlemsstaternas, Islands och Norges vägnar, underrätta Amerikas förenta stater om varje sådant beslut.

#### ARTIKEL 3

##### Gemensam kommitté

1. Europeiska unionen och medlemsstaterna ska i den gemensamma kommitté som inrättats i enlighet med artikel 18 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, företrädas av företrädare för kommissionen och medlemsstaterna, Island och Norge.
2. Europeiska unionens, medlemsstaternas, Islands och Norges ståndpunkt inom gemensamma kommittén ska läggas fram av kommissionen, utom för områden som uteslutande ligger inom medlemsstaternas behörighetsområde, då ståndpunkten ska läggas fram av medlemsstaterna, Island och Norge beroende på omständigheterna.
3. I frågor som omfattas av artikel 14 eller 20 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, och frågor där något beslut med rättslig verkan inte krävs, ska Islands och Norges ståndpunkt inom gemensamma kommittén antas av Island och Norge i samförstånd med kommissionen.
4. Vad avser andra beslut som fattas av den gemensamma kommittén i frågor som faller inom tillämpningsområdet för förordningar och direktiv som är inkluderade i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, ska Europeiska unionens, medlemsstaternas, Islands och Norges ståndpunkt antas av kommissionen i samförstånd med Island och Norge.
5. Vad avser andra beslut som fattas av den gemensamma kommittén i frågor som faller utanför tillämpningsområdet för förordningar och direktiv som är inkluderade i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, ska Islands och Norges ståndpunkt antas av Island och Norge i samförstånd med kommissionen.
6. Kommissionen ska vidta de åtgärder som krävs för att se till att Island och Norge fullt ut deltar i alla möten med medlemsstaterna som behandlar samordning, samråd och beslut samt ges tillgång till sådan information som krävs för förberedelserna inför mötena i den gemensamma kommittén.

#### ARTIKEL 4

##### Skiljeförfarande

1. Kommissionen ska företräda Europeiska unionen, medlemsstaterna, Island och Norge i skiljeförfaranden som genomförs i enlighet med artikel 19 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet.
2. Kommissionen ska, i tillämpliga fall, vidta åtgärder för att se till att Island och Norge involveras i förberedelserna och samordningen av skiljedomsförfaranden.
3. Om rådet beslutar att upphäva avtalsenliga förmåner i enlighet med artikel 19.7 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska Island och Norge underrättas om detta beslut. Island och/eller Norge ska likaledes informera kommissionen om varje sådant beslut.
4. Beslut om andra åtgärder som vidtas i enlighet med artikel 19 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, i frågor som inom EU faller inom unionens behörighetsområde ska fattas av kommissionen, biträdd av en särskild kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna utsedda av rådet, Island och Norge.

#### ARTIKEL 5

##### Informationsutbyte

1. Island och Norge ska omedelbart informera kommissionen om varje beslut om att vägra, återkalla, tillfälligt upphäva eller begränsa sådana bemyndiganden för ett amerikanskt lufttrafikföretag som de har antagit i enlighet med artiklarna 4 och 5 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet. Kommissionen ska likaledes omedelbart informera Island och Norge om varje sådant beslut som fattats av medlemsstaterna.

2. Island och Norge ska omedelbart informera kommissionen om varje begäran eller underrättelse som de gör eller tar emot i enlighet med artikel 8 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet. Kommissionen ska likaledes omedelbart informera Island och Norge om varje sådan begäran eller underrättelse som gjorts eller tagits emot av medlemsstaterna.

3. Island och Norge ska omedelbart informera kommissionen om varje begäran eller underrättelse som de gör eller tar emot i enlighet med artikel 9 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet. Kommissionen ska likaledes omedelbart informera Island och Norge om varje sådan begäran eller underrättelse som gjorts eller tagits emot av medlemsstaterna.

## ARTIKEL 6

### Statliga subventioner och stöd

1. Om Island eller Norge anser att ett statligt organ på Amerikas förenta stater territorium ger eller överväger att ge en subvention eller ett stöd som kommer att få de skadliga effekter för konkurrensen som avses i artikel 14.2 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska den uppmärksamma kommissionen på detta. Om en medlemsstat uppmärksammar kommissionen på ett likvärdigt förhållande ska kommissionen likaledes uppmärksamma Island och Norge på detta.

2. Kommissionen, Island och Norge får kontakta ett sådant organ eller begära att den gemensamma kommitté som inrättas i enlighet med artikel 18 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, anordnar ett möte.

3. Om kommissionen, Island eller Norge kontaktas av Amerikas förenta stater i enlighet med artikel 14.3 i luftfartsavtalet, ändrat genom protokollet, ska de omedelbart informera varandra om detta.

## ARTIKEL 7

### Uppsägning och avslutande

1. En part får när som helst, skriftligen via diplomatiska kanaler, underrätta de andra parterna om sitt beslut att säga upp detta biavtal eller avsluta dess provisoriska tillämpning. Detta biavtal ska upphöra att gälla eller att provisoriskt tillämpas vid midnatt GMT sex månader efter dagen för den skriftliga underrättelsen om uppsägningen eller avslutandet av den tillfälliga tillämpningen såvida inte underrättelsen om uppsägning eller avslutande genom överenskommelse återkallas av parterna före utgången av denna period.

2. Om avtalet sägs upp eller den provisoriska tillämpningen avslutas ska, utan hinder av vad som sägs i andra bestämmelser i denna artikel, biavtalet samtidigt upphöra att gälla eller att provisoriskt tillämpas.

## ARTIKEL 8

## Provisorisk tillämpning

I avvaktan på ikraftträdande enligt artikel 9 ska parterna enas om att tillämpa detta biavtal provisoriskt i enlighet med parternas nationella lagstiftning från och med dagen för undertecknandet av detta biavtal eller från dagen för den provisoriska tillämpningen som avses i artikel 5 i avtalet, beroende på vilket som inträffar senast.

### ARTIKEL 9

#### Ikraftträdande

Detta biavtal ska träda i kraft antingen a) en månad efter dagen för den sista notutväxlingen mellan parterna där det bekräftas att alla förfaranden som krävs för biavtalets ikraftträdande har slutförts eller b) från dagen för ikraftträdandet av den provisoriska tillämpningen av avtalet beroende på vilket som inträffar senast.

TILL BEVIS HÄR PÅ har undertecknade befullmäktigade undertecknat detta biavtal.

Utfärdat i ..... den .....2011 i tre exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, irländska, isländska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, norska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

FÖR KONUNGARIKET BELGIEN

FÖR REPUBLIKEN BULGARIEN

FÖR REPUBLIKEN TJECKIEN

FÖR KONUNGARIKET DANMARK

FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

FÖR REPUBLIKEN ESTLAND

FÖR IRLAND

FÖR REPUBLIKEN GREKLAND

FÖR KONUNGARIKET MAROCKO

FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKE

FÖR REPUBLIKEN ITALIEN

FÖR REPUBLIKEN CYPERN

FÖR REPUBLIKEN LETTLAND

FÖR REPUBLIKEN LITAUEN

FÖR STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG

FÖR REPUBLIKEN UNGERN

FÖR REPUBLIKEN MALTA

FÖR KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA

FÖR REPUBLIKEN ÖSTERRIKE

FÖR REPUBLIKEN POLEN

FÖR REPUBLIKEN PORTUGAL

FÖR RUMÄNIEN

FÖR REPUBLIKEN SLOVENIEN

FÖR REPUBLIKEN SLOVAKIEN

FÖR REPUBLIKEN FINLAND

FÖR KONUNGARIKET SVERIGE

FÖR FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND

FÖR EUROPEISKA UNIONEN

FÖR ISLAND

FÖR KONUNGARIKET NORGE